



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят пятая сессия

## 105-е пленарное заседание

Пятница, 29 июня 2001 года, 10 ч. 00 м.  
Нью-Йорк

Официальные отчеты

*Председатель:* г-н Харри Холкери . . . . . (Финляндия)

*Заседание открывается в 10 ч. 05 м.*

### Пункт 187 повестки дня

#### Назначение Генерального секретаря Организации Объединенных Наций

**Письмо Председателя Совета Безопасности  
Председателю Генеральной Ассамблеи  
A/55/999)**

**Проект резолюции (A/55/L.87)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится документе A/66/999, содержащий письмо Председателя Совета Безопасности от 27 июня 2001 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи. В этом письме говорится следующее:

«Имею честь сообщить Вам о том, что Совет Безопасности на своем 4337-м (закрытом) заседании, состоявшемся 27 июня 2001 года, принял путем аккламации резолюцию 1358 (2001) о назначении Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Резолюция гласит следующее:

«*Совет Безопасности,*

*рассмотрев* вопрос о рекомендации относительно назначения Генерального

секретаря Организации Объединенных Наций,

*рекомендует* Генеральной Ассамблее назначить г-на Кофи Аннана Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций на второй срок полномочий с 1 января 2001 года по 31 декабря 2006 года».

(*Подпись*) Анварул Карим **Чоудхури**  
Председатель Совета Безопасности»

В связи с рекомендацией Совета Безопасности Генеральная Ассамблея рассматривает сейчас проект резолюции, представленный в документе A/55/L.87 Бангладеш, Китаем, Колумбией, Францией, Ирландией, Ямайкой, Мали, Маврикием, Норвегией, Российской Федерацией, Сингапуром, Тунисом, Украиной, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Соединенными Штатами Америки. Это единственный документ, находящийся сейчас на рассмотрении Ассамблеи, по которому необходимо принять решение.

Я предоставляю слово представителю Бангладеш г-ну Анварулу Кариму Чоудхури, который является также Председателем Совета Безопасности, для представления проекта резолюции A/55/L.87.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

**Г-н Чоудхури** (Бангладеш) (*говорит по-английски*): Я имею честь и привилегию выступать в своем качестве Председателя Совета Безопасности перед Генеральной Ассамблеей и передать на ее рассмотрение рекомендацию Совета Безопасности относительно назначения Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Как только что указал Председатель, Совет Безопасности на своем состоявшемся 27 июня за закрытыми дверями 4337-м заседании принял путем аккламации резолюцию 1358 (2001), которой он рекомендовал Генеральной Ассамблее назначить г-на Кофи Аннана Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций на второй срок полномочий, начинающийся 1 января 2002 года и заканчивающийся 31 декабря 2006 года. Я в своем качестве Председателя Совета Безопасности передал эту рекомендацию Вам, г-н Председатель, своим письмом от 27 июня 2001 года, которое представлено вниманию представителей в документе A/55/999. Вы, г-н Председатель, тоже упоминали об этом документе.

Сейчас же я с удовольствием представляю от имени Китая, Колумбии, Франции, Ирландии, Ямайки, Мали, Маврикия, Норвегии, Российской Федерации, Сингапура, Туниса, Украины, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов и собственно своей страны, Бангладеш, проект резолюции, содержащийся в документе A/55/L.87. В нем говорится следующее:

*«Генеральная Ассамблея,*

рассмотрев рекомендацию, содержащуюся в резолюции 1358 (2001) Совета Безопасности,

выражая признательность г-ну Кофи Аннани, Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, за его эффективную и самоотверженную работу на благо Организации Объединенных Наций в течение его первого срока полномочий,

назначает г-на Кофи Аннана на второй срок полномочий, начинающийся 1 января 2002 года и заканчивающийся 31 декабря 2006 года».

Представляя этот проект резолюции Генеральной Ассамблее, я вспоминаю слова Председателя Совета Безопасности, произнесенные

в этом зале пять лет назад, когда Ассамблея собиралась принять резолюцию, назначавшую г-на Аннана на пост Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Напомнив о его 30-летней самоотдаче выполняемым Организацией Объединенных Наций многогранным задачам, он заявил об отсутствии какого бы то ни было сомнения в том, что Генеральный секретарь Аннан не только оправдает, но и превзойдет все ожидания и будет выполнять свои обязанности совершенно безупречно, беспристрастно и независимо.

Генеральный секретарь Аннан всецело оправдал эти слова. Он непревзойден на своем посту, выполняя свои обязанности при затруднительных обстоятельствах. Его усилия по реформированию Организации Объединенных Наций подготовили Организацию к реагированию на вызовы XXI века. Он повысил значение Организации Объединенных Наций для современности, расширив базу ее поддержки развитием партнерских отношений, в частности, с гражданской общественностью и частным сектором. Его мечта претворить в реальность уставное обязательство, взятое во имя «Нас, народов», проявилась в успехе Саммита тысячелетия. Его твердая поддержка целей международного развития, особенно для Африки и наименее развитых стран, позитивно сказалась на жизни людей повсюду на планете.

От конфликта к конфликту он способствовал разрядке напряженности, отстаивая здравомыслие и надежду и пропагандируя культуру мира и ненасилия, зачастую в самый разгар боевых действий и отчаяния. Он наделил миротворческую деятельность Организации Объединенных Наций большей актуальностью и авторитетом, повысив ее эффективность в восстановлении мира для миллионов страждущих. У нас нет никаких сомнений на тот счет, что на протяжении второго срока своих полномочий он будет лишь расширять и активизировать свои усилия на службе делу Организации Объединенных Наций и ее народов. Мы желаем ему всяческих успехов и заверяем его в нашей искренней поддержке.

Я хотел бы рекомендовать Генеральной Ассамблее утвердить представленный ее вниманию проект резолюции A/55/L.87 путем аккламации.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Председатель Совета Безопасности только что предложил единогласно утвердить проект резолюции, содержащийся в документе A/55/L.87.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять проект резолюции A/55/L.87 путем аккламации?

*Проект резолюции принимается (резолюция 55/277).*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я имею честь объявить о том, что Его Превосходительство г-н Кофи Аннан назначается путем аккламации на пост Генерального секретаря Организации Объединенных Наций на второй срок полномочий, начинающийся 1 января 2002 года и заканчивающийся 31 декабря 2006 года.

Я прошу Начальника протокола препроводить Генерального секретаря г-на Кофи Аннана в зал Генеральной Ассамблеи.

*Начальник протокола препровождает Генерального секретаря г-на Кофи Аннана в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я имею честь официально информировать Вас о том, что Генеральная Ассамблея назначила Вас Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций на второй срок полномочий, начинающийся 1 января 2002 года и заканчивающийся 31 декабря 2006 года.

Сейчас я приглашаю Его Превосходительство г-на Кофи Аннана выступить с заявлением.

**Генеральный секретарь** (*говорит по-английски*): Только что принятое вами решение — громадная честь для меня. Позвольте мне поблагодарить Председателя Совета Безопасности — моего доброго друга посла Анварула Карима Чоудхури — за его предложение о моем переназначении, а вас всех — поблагодарить за оказанную мне огромную честь.

Когда ваши предшественники вновь назначали в 1957 году на второй срок Дага Хаммаршельда, он заявил, что никто не мог бы принять пост Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, «зная, что это означает», если только не из чувства долга. Но при этом,

однако, он сразу же добавил, что никто не смог бы нести службу в этом качестве,

«не чувствуя благодарности за работу, которая дает столько удовольствия, несмотря на предъявляемые ею требования, настолько всегда вдохновляет, несмотря на испытываемое порой огорчение».

После проведенных на этом посту четырех с половиной лет я могу лишь вторить обеим частям этого его заявления.

Я тружусь с постоянным чувством ответственности перед вами, членами Организации, перед всеми народами мира, которых вы представляете, и в частности перед своими братьями африканцами, которых вы сегодня чувствуете в моем лице. И в то же время меня поддерживает глубокое чувство признательности за оказанное вами мне доверие и за те воодушевление и поддержку, которые я постоянно получаю со стороны столь многих кругов. Я прекрасно осознаю, что сам по себе я никогда не смог бы завоевать это доверие или заслужить такую поддержку.

Куда бы я ни ездил за последние четыре года и какими бы вопросами ни занимался, меня вдохновляли жертвы, ежедневно приносимые сотрудниками Организации Объединенных Наций от имени народов, которым мы служим. В операциях по поддержанию мира, в лагерях беженцев и в бесчисленных других миссиях милосердия и надежды их приверженность человечеству является постоянной и неизменной. Всем, чего я достиг, я обязан их самоотверженности и поддержке, проявляемым и на местах, и в Центральных учреждениях.

Я имел честь служить Генеральным секретарем во времена радикальных перемен и грандиозных задач. Мои цели, я надеюсь, были ясны.

Я стремился оснастить этот незаменимый институт всем необходимым для того, чтобы он мог приспособиваться к переменам, решать новые задачи и служить своим государствам-членам и их народам более эффективно, оставаясь при этом верным принципам Устава.

Я стремился зорко следить за неудачами недавнего прошлого, с тем чтобы лучше

представлять себе, что нам необходимо сделать для достижения успеха в будущем.

Я стремился выступать в защиту тех, кто не может постоять за себя, — в защиту права самых бедных на развитие и права самых слабых и самых уязвимых на защиту.

И я стремился сделать универсальные права человека критерием моей работы, причем во всех их аспектах, потому что я считаю, что они являются достоянием любой веры, любой культуры и каждого человека.

Преуспел ли я в достижении этих целей и насколько — об этом судить не мне. Однако я знаю, что задача еще далеко не решена.

Буквально на этой неделе мы занимались изучением одной особой проблемы, о существовании которой еще 20 лет назад мы и не подозревали: проблемы глобального бедствия ВИЧ/СПИДа. Как известно членам Ассамблеи, я избрал эту проблему в качестве приоритета для себя лично и теперь убежден в том, что эту битву можно выиграть. Благодаря проведенной на этой неделе работе и предшествовавшему этому долгим месяцам подготовки у нас наконец появилась согласованная, комплексная стратегия. Теперь мы должны воплотить ее в жизнь.

Есть много и других проблем, но перечислять их сейчас нет необходимости. Главы государств и правительств государств-членов уже дали нам руководящие указания в Декларации тысячелетия, которую они приняли в сентябре прошлого года. А в сентябре этого года, в начале пятидесят шестой сессии, я представлю Ассамблее программу выполнения этих указаний на ближайшие пять лет.

Пока же разрешите мне просто вновь принести присягу в связи со вступлением в должность.

Торжественно клянусь выполнять со всей лояльностью, добросовестностью и сознательностью обязанности, мне доверенные, как Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, выполнять эти обязанности и регулировать мое поведение, руководствуясь только интересами Объединенных Наций, и не запрашивать и не принимать инструкций в отношении исполнения моих служебных обязанностей от какого бы то ни было

правительства или иной власти, посторонней Организации.

Позвольте мне также выразить надежду на то, что через пять лет народы мира, для служения которым и была создана эта Организация, будут ощущать, что она стала им ближе, лучше удовлетворяет их нужды и ставит благополучие каждого из них в центр всей своей деятельности.

Лишь в случае укрепления их доверия к Организации Объединенных Наций я смогу сказать, что оправдал ваше доверие.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я благодарю Генерального секретаря Его Превосходительство г-на Кофи Аннана за его выступление.

Я предлагаю Генеральному секретарю занять его место в президиуме. Прошу Начальника протокола сопроводить Генерального секретаря к его месту.

Для меня как для Председателя Генеральной Ассамблеи почетно и по-человечески приятно тепло поздравить Вас, г-н Генеральный секретарь, с Вашим повторным назначением. Члены Ассамблеи продемонстрировали Вам свою решительную поддержку и доверие, назначив Вас на эту должность во второй раз, особенно приняв решение по этому вопросу столь своевременно. Это решение государств-членов является четким свидетельством сохраняющейся поддержки Ваших идей и действий. Мы, члены Организации Объединенных Наций, хотели бы поблагодарить Вас за то, что Вы согласились взять на себя эти обязанности и эту ответственность во второй раз.

В сентябре прошлого года, на Саммите тысячелетия, государства-члены утвердили для себя честлюбивые принципы и цели, такие как снижение вдвое уровня нищеты к 2015 году. Для достижения этих целей наша Организация нуждается в дальновидном и мудром руководстве. В деле осуществления целей тысячелетия требуется срочность. Ваша дальнейшая приверженность эффективно функционирующей Организации с новой культурой управления, которую я горячо приветствую, является одним из ключей к успеху. В Декларации тысячелетия мы признали свою индивидуальную и коллективную ответственность

за осуществление этих целей на национальном уровне.

Организация Объединенных Наций должна также стать более актуальной для внешнего мира. Мы с радостью отмечаем Ваши инициативы в этой связи по установлению партнерства с другими участниками на национальном и международном уровнях.

Я хотел бы заверить Вас, г-н Генеральный секретарь, в том, что государства-члены будут поддерживать Вас в предстоящие пять лет, в которые Вы будете руководить этой Организацией. Хочу также сказать, что для меня почетно и приятно работать с Вами. Примите, пожалуйста, от меня лично пожелания доброго здоровья и удачи Вам и Вашей семье.

Теперь я предоставлю слово представителю Нигерии Его Превосходительству г-ну Артуру К. И. Мбанефо, который выступит от имени африканских государств.

**Г-н Мбанефо** (Нигерия) (*говорит по-английски*): Сегодня я особенно горд тем, что мне оказана честь выступить от имени Группы африканских государств.

Сегодня мы единогласно переизбрали Генерального секретаря г-на Кофи Аннана на второй срок полномочий, начинающийся 1 января 2002 года и заканчивающийся 31 декабря 2006 года. Мы сделали это, памятуя о тех качествах, которых все мы ожидаем от Генерального секретаря нашей Организации, и о блестящем послужном списке г-на Кофи Аннана, которому мы отдаем должное, прося его и далее исполнять свои обязанности. Генеральный секретарь выполняет непростую задачу, и наши надежды, возлагаемые на него, просто огромны. Его высокая ответственность предполагает высочайшую добросовестность, верность присяге и Организации Объединенных Наций.

Все мы знаем о том, какой вклад этот искусный, выдающийся дипломат и превосходный международный гражданский служащий, обладающий огромным обаянием, внес в дело нашей Организации, и это побудило всех нас поступить сегодня именно так, как мы и поступили. Мы надеемся на то, что все государства-члены будут продолжать поддерживать его в его

стремлении к совершенству на службе нашей Организации.

Говоря о Генеральном секретаре г-не Кофи Аннана, нельзя не упомянуть такие новаторские идеи, которые он привнес в Организацию Объединенных Наций, как Саммит тысячелетия и его итоговый документ, «Глобальный договор», доклад группы Брахими о миротворческих операциях, создание глобального фонда для борьбы со СПИДом, а также учреждение трибуналов для борьбы с безнаказанностью и преступлениями против человечества, имевшими место в Югославии и Руанде.

Я приветствую присутствие здесь г-жи Нане Аннан, которая поддерживала Генерального секретаря в последние трудные годы, делая все для того, чтобы он наилучшим образом работал на благо нашей Организации. Мы осознаем ту огромную жертву, которую Вы и Ваша семья приносите человечеству, поскольку без Вашей поддержки Генеральный секретарь не смог бы столь успешно нести свою выдающуюся службу.

Члены Группы африканских государств гордятся этим великим сыном Африки, который действительно много сделал на столь престижном высоком посту Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Поэтому мы неизменно, твердо и решительно поддерживали его переизбрание и открыто ратовали за это. Мы приветствуем Вас и ожидаем, что второй срок Ваших полномочий будет ознаменован еще большими успехами на поприще службы в Организации. Мы будем активно работать рука об руку для содействия Вашим дальнейшим успехам.

Сейчас я хотел бы от имени нашей Группы поблагодарить различные региональные группы за их твердую поддержку этого переизбрания. То же относится и ко всем членам Совета Безопасности — как постоянным, так и непостоянным. Это уникальное проявление солидарности и поддержка стремления ввести нашу Организацию в новое тысячелетие заслуживают похвалы.

Г-н Генеральный секретарь, сегодня, как всегда, мир смотрит на Вас с новой надеждой на то, что благодаря Вашим замечательным качествам, которые явились красноречивой рекомендацией для переизбрания Вас на второй срок, Вы преуспеете в решении сложных проблем, стоящих перед миром.

Мы убеждены в Вашей способности мобилизовать нашу Организацию на полное выполнение задач, поставленных перед нами в Декларации тысячелетия лидерами наших стран, а также соблюдать и оберегать принципы, закрепленные в Уставе Организации Объединенных Наций. Мы верим в это и убеждены, что Вы оправдаете наши надежды.

В конечном итоге Организация Объединенных Наций такова, какой ее хотят видеть ее государства-члены. Поэтому чрезвычайно важно, чтобы государства-члены по-прежнему оказывали полную поддержку Генеральному секретарю и выделяли надлежащие ресурсы в ходе второго срока полномочий, что позволит ему играть ту роль, которая отводится ему в мировых делах.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Слово для выступления от имени Группы азиатских государств предоставляется представителю Омана г-ну Фуаду Мубараку аль-Хинаи.

**Г-н аль-Хинаи** (Оман) (*говорит по-английски*): В этот исторический день я выражаю признательность за оказанную мне как Председателю Группы азиатских государств честь поздравить Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Кофи Аннана в связи с его переизбранием.

Государства — члены Группы азиатских государств всегда выступали в поддержку активизации деятельности Организации Объединенных Наций на основе Устава, и в этой связи мы признаем роль Генерального секретаря в осуществлении целей и принципов Устава.

Г-н Генеральный секретарь, чуть меньше пяти лет назад международное сообщество решило доверить Вам — главному административному лицу этой Организации Объединенных Наций — руководить нами как в добрые, так и в трудные времена, посвятив себя делу мира и справедливости, служению интересам этой Организации и всех ее государств-членов — больших и малых, сильных и слабых, богатых и бедных — и делу осуществления целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций, но главное — сохранению авторитета и независимости этой Организации. Вы оправдали наше доверие.

Сегодня мы вновь подтвердили свою веру в Вас, повторно избрав Вас на пост Генерального секретаря, чтобы Вы руководили нами в течение следующих пяти лет. Мы единогласно приветствуем рекомендацию Совета Безопасности и решение Генеральной Ассамблеи. Во второй срок полномочий Вы привнесете с собой богатство опыта в деле рассмотрения многосторонних проблем, превентивную дипломатию, хорошее управление и прекрасные навыки ведения переговоров. Вы никогда не боялись смелых решений во времена кризисов, когда считали, что Ваше вмешательство поможет ослабить напряженность, о чем свидетельствуют Ваши дипломатические миссии в различные регионы мира.

Ваше видение двадцать первого века, как оно отражено в Вашем докладе «Мы, народы», заложило основу Декларации тысячелетия. Оно служит своевременным ориентиром в наших усилиях по активизации роли Организации и связанных с нею учреждений, а также в решении задач этого столетия в целях удовлетворения потребностей стран и чаяний их народов.

Мы, государства — члены Группы азиатских государств, население которых составляет более половины населения нашей планеты, рады Вашему переизбранию, и мы убеждены в том, что на основе Вашей добросовестности, самоотверженности, чувства справедливости и беспристрастности Вы будете и впредь защищать интересы нашей Организации.

Г-н Генеральный секретарь, в заключение позвольте мне от имени Группы азиатских государств выразить нашу готовность продолжать сотрудничество с Вами в деле претворения в жизнь благородных целей, закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Слово для выступления от имени группы Восточноевропейских государств имеет представитель Боснии и Герцеговины г-н Хусейн Живаль.

**Г-н Живаль** (Босния и Герцеговина) (*говорит по-английски*): Мне выпала большая честь и привилегия в качестве Постоянного представителя Боснии и Герцеговины и председателя Группы восточноевропейских государств выступить в

Генеральной Ассамблее от имени Группы по этому важному вопросу. Я также с большим удовольствием передаю наши самые теплые поздравления г-ну Кофи Аннани в связи с его назначением на пост Генерального секретаря на второй срок. Поздравляя г-на Аннани с его переизбранием, мы хотим также выразить нашу глубокую признательность за те успехи, которые были достигнуты за время его пребывания на посту Генерального секретаря в первый срок.

Генеральный секретарь служит делу Организации Объединенных Наций в критический период времени, который совпадает с началом нового столетия, этот период характеризуется наличием сложнейших задач глобализующегося мира, огромными возможностями и серьезнейшими проблемами для человечества. Усилия Генерального секретаря поддержать международный мир и безопасность, обеспечить устойчивое развитие, сохранить окружающую среду и содействовать правам человека и социальной справедливости в более безопасном мире заслуживают самой высокой оценки международного сообщества.

Мы также не можем не отметить личный вклад г-на Кофи Аннани в успешное проведение исторического Саммита тысячелетия в Организации Объединенных Наций в прошлом году, важного события, на котором был намечен путь Всемирной Организации на предстоящие десятилетия.

От имени Группы восточноевропейских государств я хотел бы передать г-ну Кофи Аннани наилучшие пожелания в его работе на посту Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в предстоящие пять лет. Группа восточноевропейских стран обещает ему свою поддержку и сотрудничество в деле осуществления его далеко не простого мандата в интересах всего человечества.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Представляю слово представителю Сальвадора Его Превосходительству г-ну Хосе Роберто Андио Саласару, который выступит от имени государств Латинской Америки и Карибского бассейна.

**Г-н Андио Саласар** (Сальвадор) (*говорит по-испански*): Мне выпала честь выразить от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна наши самые теплые и искренние поздравления г-ну Кофи Аннани в связи

с его переизбранием Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций на второй срок, который начинается 1 января 2002 года. Как и в прошлом, деятельность Генерального секретаря будет проходить в сложной и трудной международной обстановке, характеризующейся неразрешенными конфликтами и общими обеспокоенностями, когда международное сообщество столкнется с новыми вызовами и угрозами, противоречащими основным целям и принципам, общепризнанным международным сообществом. Эти цели и принципы призваны сохранять гармонию и обеспечивать безопасность, территориальную целостность и политическую независимость государств, а также содействовать мирному разрешению споров и установлению дружеских отношений между нациями на основе уважения суверенного равноправия и самоопределения народов. Это будет испытанием на компетентность и эффективность не только для Организации Объединенных Наций в вопросах коллективной безопасности, но и испытанием на творческий, неординарный и динамичный подход Генерального секретаря к достижению целей, записанных в Уставе. Сегодня, как и 50 лет назад, эти цели имеют жизненно важное значение, внушают надежды, особенно народам, маргинализированным в экономическом и социальном прогрессе.

На протяжении своего первого срока наш Генеральный секретарь проводил энергичную масштабную политику, направленную на восстановление престижа Организации Объединенных Наций, который она завоевывала своей активной деятельностью на протяжении более 50 лет своего существования, а также на то, чтобы сделать ее, как сказал в декабре 1991 года наш бывший Генеральный секретарь г-н Хавьер Перес де Куэльяр, организацией, которая перестанет занимать периферийное место, а станет сердцевинной международной жизни, чей авторитет и высокая эффективность ни у кого не будут вызывать сомнений.

Мы считаем, что деятельность Генерального секретаря заслуживает нашего признания, особенно в том, что касается процесса обновления и активизации деятельности Организации Объединенных Наций, а также инициативы проведения Саммита тысячелетия и решения об

исследованиях в целях повышения компетенции и эффективности миротворческих организаций. Эти инициативы приобрели тем большую легитимность и поддержку всех государств-членов, что они осуществлялись в рамках положений о деятельности Организации при соблюдении основных принципов, определяющих работу самого высокого официального лица Организации. Эти принципы побуждают его идти в этом направлении, особенно в том что касается укрепления принципа непредвзятости и независимости при исполнении его обязанностей перед лицом попыток отдельного государства или группы государств оказать на него влияние.

Именно поэтому страны Латинской Америки и Карибского бассейна с удовлетворением отмечают, что выборы Генерального секретаря на период 2002-2005 годы проходили в атмосфере полной гармонии и признания со стороны всех государств-членов, как в Совете Безопасности, так и в Генеральной Ассамблее.

Мы уверены, что Генеральный секретарь будет и впредь преданно и настойчиво выполнять свои обязанности, с тем чтобы завершить работу по сложным вопросам, имеющих первостепенное значение для всего международного сообщества. Мы уверены, что он будет и впредь предлагать новые новаторские инициативы, которые позволят укрепить эту всемирную Организацию и сделать ее уникальным и незаменимым учреждением поистине демократического характера, обладающим точным и четким направлением работы, имеющим потенциал и адекватные ресурсы решить вызовы нового тысячелетия таким образом, чтобы Организация Объединенных Наций стала подлинным инструментом на службе всех народов планеты, включая и самых бедных.

Мы признаем, что нелегко быстро и значительно продвинуться в решении глобальных конфликтов и проблем, особенно тех, которые затрагивают деликатные политические вопросы, стратегические интересы или безопасность государств. Однако мы верим, что способности и опыт Генерального секретаря позволят нам решить вопросы, касающиеся общих интересов человечества в соответствии с целями и принципами Устава, не забывая при этом, что даже самый малый шаг в этом направлении позитивно скажется на развитии международных отношений.

В этой связи важно подчеркнуть, что государства-члены по-прежнему будут играть ключевую роль в деятельности Организации. Поэтому, если мы требуем от системы Организации Объединенных Наций повышения эффективности работы и конкретных результатов, то и мы сами должны продемонстрировать политическую волю и принимать адекватные меры по оказанию помощи и поддержки Генеральному секретарю, с тем чтобы его руководство работой этой всемирной Организации было успешным на протяжении всего второго пятилетнего мандата, без каких-либо условий, только в рамках обязательств и ответственностей, закрепленных в Уставе и подтвержденных в Декларации тысячелетия.

В этой связи, мы, страны Латинской Америки и Карибского бассейна, предлагаем Генеральному секретарю полное сотрудничество в выполнении этой сложной и трудной задачи. Это позволит нам постепенно продвигаться вперед в осуществлении целей, закрепленных в Уставе, и таким образом, в реализации чаяний всех людей жить в достоинстве в мире, в котором пока подавляющее большинство не имеет этих прав.

И последнее, мы хотим выразить признательность Генеральному секретарю за тот интерес, который он проявил в отношении проблем нашего региона. Мы надеемся, что через несколько лет его усилия приведут к укреплению сотрудничества и взаимопомощи с учетом особенностей, положения и нужд каждой страны.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Испании Его Превосходительство г-н Иносенсио Ариас, который выступит от имени Группы западноевропейских и других государств.

**Г-н Ариас** (Испания) (*говорит по-испански*): Исполнение обязанностей Председателя Группы западноевропейских и других государств предоставляет мне особую честь выразить сегодня Генеральному секретарю искренние поздравления по поводу его переизбрания на второй срок полномочий.

Единодушная поддержка, которую продемонстрировали региональные Группы, является отражением признания различных качеств, которыми отмечена работа г-на Кофи Аннана: во-первых, его мужество и решимость уделять



первостепенное внимание вопросу о правах человека, красноречиво подтверждая, что грубые нарушения этих прав невозможно скрыть и оправдать никакими причинами; во-вторых, его дальновидный и твердый подход к безотлагательному решению таких серьезных проблем, как СПИД; в-третьих, его честное отношение к признанию недостатков в работе Организации и настойчивость в проведении реформы; в-четвертых, его достойный уважения такт в отношениях с обладающими реальной властью державами, которые оказывают влияние на стабильность Организации Объединенных Наций; в-пятых, его подход к деятельности в области связей с общественностью, которое является важнейшим качеством для Организации Объединенных Наций в XXI веке; и последнее по счету, но не по важности качество — его твердая вера в принципы и потенциал Организации Объединенных Наций и необходимость ее существования.

Кто-то однажды сказал и, может быть, эти слова принадлежат самому Генеральному секретарю, что если бы Организации Объединенных Наций не было в этом беспокойном мире, в котором мы живем и в котором существуют нищета и несправедливость, конфликты и болезни, то нам пришлось бы ее создать. Эти слова справедливы; и от имени моей Группы я хотел бы развить эту мысль и сказать, что если бы сегодня не было Кофи Аннана, то *hic et nunc* нам пришлось бы найти кого-то с аналогичными политическими и личными качествами.

Поэтому Группа западноевропейских и других государств будет и впредь полностью поддерживать достойные восхищения усилия Генерального секретаря и его эффективное руководство.

Г-н Генеральный секретарь, я желаю Вам всяческих успехов в ближайшие пять лет, и мы надеемся, что сможем убедиться в этом.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Саудовской Аравии Его Превосходительство г-н Фаузи ибн Абдель Маджид Шобокши, который выступит от имени Группы арабских государств.

**Г-н Шобокши** (Саудовская Аравия) (*говорит по-арабски*): Мы высоко оцениваем усилия Генерального секретаря по урегулированию споров

мирными средствами и укреплению основ международного мира и безопасности и хотели бы отдать должное его вкладу в установление справедливого мира на Ближнем Востоке на основе международной законности и осуществления соответствующих резолюций Совета Безопасности.

В ходе встречи на высшем уровне арабских стран, проходившей 27 и 28 марта 2001 года в Аммане, столице Иорданского Хашимитского Королевства, Совет Лиги арабских государств поддержал предложение о назначении г-на Кофи Аннана Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций на второй срок полномочий. Осознавая серьезный характер задач, которые ставит перед ним международное сообщество, мы хотели бы отметить, что выдающиеся результаты его работы и прилагаемые им усилия по воплощению надежд международного сообщества являются залогом того, что международное сообщество оказало доверие достойному человеку.

Сегодня в связи с этим знаменательным событием я хотел бы от имени Группы арабских государств от всей души поздравить г-на Кофи Аннана по поводу его назначения Генеральным секретарем на второй срок полномочий. Мы желаем ему успехов в реализации чаяний международного сообщества на установление международного мира и безопасности и глобальной стабильности и заверяем его в готовности всесторонне сотрудничать с ним в интересах претворения в жизнь надежд и достижения целей, ради которых была создана Организация Объединенных Наций.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Соединенных Штатов Америки Его Превосходительство г-н Джеймс Б. Каннингем, который выступит от имени страны пребывания.

**Г-н Каннингем** (Соединенные Штаты) (*говорит по-английски*): От имени Соединенных Штатов Америки - страны пребывания Организации Объединенных Наций — я от всей души приветствую назначение г-на Кофи Аннана Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций на второй срок полномочий. Хотел бы напомнить делегациям о том, что президент Буш полностью поддержал предложение о назначении г-на Аннана Генеральным секретарем на второй срок полномочий во время их первой

встречи, которая состоялась в марте этого года. Мое правительство выражает особое удовлетворение в связи с тем, что Генеральный секретарь готов вновь принять на себя эту трудную ответственность.

Правительство Соединенных Штатов понимает под словами «международное сообщество» всех мужчин и женщин доброй воли, которые не только воплощают лучшие качества своих наций, но и поднимаются выше своих разногласий во имя общего блага человечества. В лице Генерального секретаря Аннана мы видим олицетворение международного сообщества, гражданина мира, который выступает от имени всех народов нашей Организации Объединенных Наций. Для страдающих людей он является олицетворением нашего сочувствия. Для тех, кто живет в условиях тирании, он олицетворяет нашу приверженность неотъемлемым правам человека. Для тех, кто живет в зонах конфликта, он олицетворяет нашу решимость добиваться обеспечения мира и справедливости. И для всех нас и для наших правительств он является лицом, руководящим процессом реформы Организации Объединенных Наций, вводя ее в XXI век.

Жизнь и деятельность Генерального секретаря Аннана посвящена решению сложнейших задач XX века и реализации надежд человечества в XXI веке. Он был свидетелем самых значительных достижений нашего столетия и некоторых самых трагических событий. Генеральный секретарь пришел в Организацию Объединенных Наций в 1963 году и на протяжении уже почти 40 лет находится на службе ее самых благородных идеалов. Каждое достижение Организации Объединенных Наций он воспринимает с присущей ему скромностью, а каждую неудачу — со столь же присущим ему глубоким самоанализом, который исходит от убежденности в том, что мы можем и должны укрепить свою приверженность Уставу Организации Объединенных Наций и ее возможностям.

Назначение Генерального секретаря Аннана на второй срок полномочий имеет особую актуальность, потому что оно проходит сразу за специальной сессией Генеральной Ассамблеи по ВИЧ/ СПИДу. Эта историческая сессия демонстрирует такие качества Генерального секретаря, как сострадание, творческий подход и

целеустремленность, которые характерны для его работы.

Я хотел бы, чтобы все из нас следовали его примеру в этом новом многообещающем тысячелетии.

Кофи Аннан часто говорит, что он должен быть отчасти генералом и отчасти секретарем. В войне против СПИДа он стал нашим генералом. Он возглавил беспрецедентную государственно-частную коалицию. Он разрушил фальшивые табу, которые ставят под угрозу жизнь миллионов людей. Он убедил сильных и утешил умирающих. Я верю в то, что он будет и впредь ставить перед нами задачи во имя достижения идеалов, которые нас объединяют.

В дополнение к поздравлению Генерального секретаря Аннана мы должны также выразить ему признательность за его новое обязательство перед Организацией Объединенных Наций. Будучи одним из гордых членов нашей Организации, мы признательны ему за его руководство и очень высоко ценим вклад и жертвенность со стороны его жены Нани.

Мы заявляем о поддержке Генерального секретаря как руководителя нашей столь необходимой в XXI веке Организации.

**Председатель (говорит по-английски):** Мы заслушали последнего оратора в прениях по этому вопросу. Мы завершили на этом наше рассмотрение пункта 187 повестки дня.

*Заседание закрывается в 11 ч 05 м.*